

中韩双语 有声读物  
出版日期 2008.6

# 新韩语时代

## 새로운 한국어의 시대



★跟韩剧 学口语 《浪漫满屋》플하우스

★韩娱大搜索

《咖啡王子1号店》趣味测试：适合你的王子类型是？

<커피프린스 1호점>:당신에게 어울리는 프린스 타입은?

★考情看板 2006年韩国语能力测试（初级）真题及解析

阅读空间 泔水汤过的故事——煮豆子  
이 눈물의 사연을...콩자반

★留学韩国 韩国留学常见问题

★韩国采风 "자기야, 여보"在韩国配偶间最受欢迎



## 삶이 그대를 속일지라도

普希金

삶이 그대를 속일지라도 假如生活欺骗了你，

슬퍼하거나 노여워하지 마라 不要悲伤，不要心急。

설움의 날을 참고 견디면 忧郁的日子里需要镇静，

기쁨의 날이 오고야 알리니 相信吧！快乐的日子将会来临。

마음은 미래에 살고 心儿永远向往着未来，

현재는 언제나 슬픈것 现在却常是忧郁。

모든것은 순식간에 지나가고 一切都是瞬息，一切都将会过去；

지나간 것은 또 다시 그리움이 되리라 而那过去了的，就会成为亲切的回忆。

## 假如生活欺骗了你

普希金

中韩双语 有声读物

出版日期 2008.6

ISRC CN-Q08-0080-0/A · G4

定价: 16.80 元 (附赠 MP3 光盘)

主办单位 大连理工大学出版社  
大连理工大学电子音像出版社

执行主编 遆东敏  
责任编辑 薛莹  
美术编辑 苏儒光  
责任校对 马力  
特约录音 李随真(韩)  
发行总监 邓正高

编辑部地址  
大连市甘井子区软件园路80号  
理工科技园B座1004室  
邮政编码 116023

电话 0411-84707956 84707464  
传真 0411-84707956  
电子信箱 yinxiang@dutp.cn

邮购部

电话 0411-84703636  
广告经营许可证号 001047  
广告热线 0411-84707956  
广告总监 刘宇光

协办: 我爱韩语 <http://www.52kr.com/>

印刷: 大连图腾彩色印刷有限公司

## 【卷首语】

假如生活欺骗了你 삶이 그대를 속일지라도

## 【学娱天地】

跟韩剧 学口语

- 04 《浪漫满屋》 플 하우스  
经典韩剧对白
- 08 《黄金新娘》 황금신부  
韩娱大搜索
- 10 第44届韩国电影大钟奖获奖名单  
제 44회 대중상 부문별 수상자 및 수상작
- 11 全度妍荣获嘎纳电影节最佳女主角奖  
전도연, 칸 영화제 여우주연상 수상
- 13 韩国电影推荐《舞者的纯情》  
한국 영화 추천 <댄서의 순정>
- 15 韩国明星文根英超级档案
- 16 《咖啡王子1号店》趣味测试: 适合你的王子类型是?  
<커피프린스 1호점>: 당신에게 어울리는 프린스 타입은?
- 20 张英兰, 被中国粉丝感动  
장영란,韓 찾아온 中國 선물 에 감동
- 22 东方神起是韩国的后街男孩  
동방신기는 한국의 백스트리트 보이즈
- 23 抒情女王的回归——李秀英发表第八张专辑“放下”  
발라드 여왕의 귀환 이수영 8집 <내려놓음> 발표
- 唱歌学韩语
- 25 谢谢 고맙습니다
- 27 SWEET LOVE SWEET LOVE
- 29 不爱 사랑안해

## 【学行天下】

新手课堂

- 31 教你学发音
- 34 韩国语变音规律
- 35 韩国语绕口令
- 36 轻松对话十分钟
- 语法讲座
- 38 韩国语助词“가/이”和“은/는”的区别
- 39 韩国语易混淆语法辨析
- 40 韩国语入门基本句式
- 41 韩国语的引用法

## 词汇充电站

### 42 分类学习韩国语词汇

#### 考情看板

### 43 2006年韩国语能力测试(初级)真题及解析

#### 听故事 学韩语

### 49 韩国美食——泡菜

### 50 韩国之家

### 51 首尔的新村

### 52 年轻人喜欢的文化艺术街

### 53 首尔的南大门市场

#### 阅读空间

### 54 小小的幸福 작은 행복

### 55 幸运来临的方法 행운이 오는 방법

### 56 泪水浸过的故事——煮豆子 이 눈물의 사연을...콩자반

### 58 幽默一刻

#### 自学天地

### 61 《标准韩国语》自学问题汇集

### 62 韩国语自学好书一荐

## 【行走韩国】

#### 韩国采风

### 64 景福宫 경복궁

### 66 “자기야, 여보”在韩国配偶间最受欢迎

배우자 호칭 "'자기야, 여보' 좋아"

### 68 生日时韩国人吃什么 한국인의 생일국---미역국

### 70 紫菜卷 김밥

#### 流行风向

### 71 用牛奶制作天然香皂

우유 & 플레인 요구르트로 만든 천연 비누

### 72 原味酸奶肥皂 让干燥的皮肤湿润起来

건조한 피부를 촉촉하게~ 플레인 요구르트비누

### 73 弥补身体缺陷的服饰课程

체형 결점을 커버하는 스타일링 레슨

#### 留学韩国

### 75 韩国留学常见问题

### 77 我的韩国留学记

## 【互动空间】

### 79 海风信箱



## 剧情简介

韩智恩(宋慧乔饰)是一个网络小说家,她父母双亡,父亲留给她的惟一纪念是一座名为“Full House”的大房子。智恩的两个好朋友骗智恩出国旅游,然后偷偷把智恩的房子卖掉了。

智恩在飞机上遇到大明星李英宰(雨饰),并吐了他一身,彼此留下了深刻的印象。

智恩回国后,发现自己变得一无所有,而Full House的新主人竟然是李英宰。英宰看智恩可怜,只好让智恩住下,并雇她给自己做保姆。

英宰一直暗恋从小一起长大的玩伴惠媛,惠媛却一心爱着被英宰称为哥哥的刘民赫,英宰一气之下宣布将和智恩结婚。

英宰与智恩签下婚姻合同,假扮夫妻,在吵吵闹闹中逐渐产生了感情。

惠媛向民赫表白被拒绝,只好在英宰那里寻找安慰。智恩知道英宰一直爱着惠媛,黯然神伤。

民赫在与智恩的接触中被智恩的活泼善良所打动,逐渐爱上了智恩。

英宰与惠媛的绯闻被媒体披露出来,大家也终于知道了英宰与智恩是协议结婚,为了保护智恩,英宰决定与智恩离婚。

后来,智恩成为一个颇有名气的小说家,英宰却一蹶不振躲在寺庙里。智恩拒绝了民赫的求婚,因为她心里放不下英宰。

英宰听说智恩病了,立刻回到Full House,两个人彼此坦白了心里的情感。英宰主演了根据智恩的小说改编的电影,再次走红。英宰与智恩幸福地生活在一起,虽然仍会斗嘴,会吵闹,但两个人的生活充满了快乐。

# 《浪漫满屋》

深怡(韩)

## 学习目的

- 通过电视连续剧来学习韩语丰富多彩的语言表现方法。
- 学习简单的生活会话,了解韩国人的日常生活,非敬语与俗语的使用等。
- 深入理解韩国的日常生活和文化。

## 参考资料

从《浪漫满屋》剧本中选取初中水平对话,学习韩语口语。

## 学习重点

替换练习,句型练习,口语练习,基础语法学习。

## 学习重点

- 인사말 问候语
- 자기 소개 自我介绍
- 사과 道歉



## 제1회 안녕하세요?

### 第一部 您好?

#### ● 대화

지은: 어머, 안녕하세요?

민혁: 네, 또 뵙네요.

지은: 아잔 정말 죄송했어요.

전 일본 분인 줄 알고.

일본말도 잘 하시네요.

민혁: 저녁이신가 봐요?

지은: 예, 저녁 드셨어요?

민혁: 아니요.

지은: 그럼, 컵라면 드실래요?

민혁: 아니요, 됐습니다.

지은: 예, 참, 전 한지은이라고 합니다.

민혁: 예, 유민혁이라고 합니다.

지은: 여기 묵으세요?

민혁: 친구 좀 보려고요. 이영재라고 한국에선  
꽤 유명한 배우라면서요?

지은: 예, 하하, 그러시구나!

민혁: 저, 말씀을 더 나누고 싶지만,  
그럼, 라면이 불 거 같은데요.

지은: 어머, 어휴, 바쁘시죠?

그럼 안녕히 가세요.

민혁: 그럼, 인연이 되면 다음에 또 뵙죠.

지은: 네.

#### ● 标准对话

智恩: 你好?

民赫: 你好, 又见面了。

智恩: 刚刚真抱歉。

我还以为你是日本人呢。

你日语讲得很好啊。

民赫: 是晚餐吧?

智恩: 是的, 你吃过晚饭了吗?

民赫: 没有。

智恩: 那你想吃方便面吗?

民赫: 不用了。

智恩: 对了, 我叫韩智恩。

民赫: 我叫刘民赫。

智恩: 在这儿住宿吗?

民赫: 我来看看朋友的。叫李英宰, 听说在韩国很有  
名气?

智恩: 是这样啊。

民赫: 本想和你多聊一会儿的,  
不过看来碗面就要泡开了。

智恩: 您很忙吧。

那您慢走。

民赫: 有缘的话下次再见。

智恩: 好的。

어머 [感] 哎呀, 韩国女性惊

讶时经常发出的声音。

(注: 不用于男性)

또 [副] 又, 再

아까 [副] 刚刚, 刚才

정말 [副] 真的

죄송하다 [形] 抱歉

일본말 [名] 日语

분 [名] 사람 (人) 的敬语,  
相当于汉语中的“位”

알다 [动] 知道

잘 [副] 非常, 很

하다 [动] 做, 干

저녁 [名] 晚饭, 晚上

컵라면 [名] 碗面

드시다 [动] 먹다 (吃) 的敬语

아니요 [感] 不是

되다 [动] 成为, 行, 可以, 得

了, 当, 不用

저 [代] 나 (我) 的谦称

여기 [代] 这里

묵다 [动] 住宿

친구 [名] 朋友

좀 [副] 一点 (婉转的语气)

보다 [动] 看

한국 [名] 韩国

꽤 [副] 还, 相当

유명하다 [形] 有名气

배우 [名] 演员

그럼 [副] 那么, 그러면 的简语

말씀 [名] 말 (话) 的敬语

더 [副] 多, 再, 还

나누다 [动] 谈话, 聊

라면 [名] 方便面

불다 [动] 涨, 不规则动词

바쁘다 [形] 忙

인연 [名] 缘分

다음 [名] 下次

## 句型 연습 句型练习

名词 + “(이)라고 합니다” 表示“叫……”。“~라고”用于元音后。“~이라고”用于韵尾后。例如:

한지은이라고 합니다.

我叫韩智恩。

김철수라고 합니다.

我叫金哲洙。

이건 한국말로 컴퓨터라고 합니다.

这个用韩语叫 컴퓨터。

动词词干 + “려고 하다 / 으려고 하다” 表示主语的意图和计划。相当于汉语的“想”，“要”，“打算”。“려고 하다”用于元音后，“으려고 하다”用于韵尾后。例如:

저는 학교에 가려고 합니다.

我想去学校。

영화를 보려고 합니다.

我想看电影。

한국 식당에서 점심을 먹으려고 합니다.

我想在韩国餐厅吃午饭。

## 관용형 惯用型练习

### ■ 问候语

안녕하세요? 您好?

안녕? 你好? (朋友之间常用)

안녕히 가세요. 再见。(您慢走。您走好。)

안녕히 계세요. 再见。(您留步。)

안녕. 再见。(朋友之间常用)

잘 가. 再见。(朋友之间常用)

다음에 또 뵈요. 下次再见。

다음에 또 보자. 下次再见。(朋友之间常用)

안녕히 주무세요. 晚安。

### ■ 自我介绍

한지은이라고 합니다. 我叫韩智恩。

저는 한지은이라고 합니다./제 이름은 한지은입니다.  
我的名字是韩智恩。

### ■ 道歉

미안합니다. = 미안해요. 对不起。

죄송합니다. = 죄송해요. 抱歉。

정말 미안합니다. 真对不起。

정말 죄송합니다. 真抱歉。

## 문법 语法精解

### ■ 动词 + “고 싶다” 助动词

当动词与助动词“고 싶다”相结合时,表示说话人的希望、欲望、意愿等,相当于汉语的“想”。例如:

친구가 보고 싶어요.

我想朋友了。

한국에 가고 싶어요.

我想去韩国。

노트북 컴퓨터를 사고 싶어요.

我想买笔记本电脑。

注意: 在陈述句中它只用于第一人称,在疑问句中主要用于第二人称,第三人称作主语时用“고 싶어하다”。例如:

1. A: 이번 주말에 뭘 하고 싶어요?

甲: 这个周末你想干什么?

B: 영화를 보고 싶어요.

乙: 我想看电影。

2. 한지은 씨는 치마를 사고 싶어해요.

韩智恩想买裙子。

한지은 씨는 치마를 사고 싶어요. (X)

### ■ 终结语尾 “~래요 / ~을래요”

“~래요” / “~을래요”用于动词词干后,表示说话人的意图、意向或询问对方的意见。“~래요”用于元音后,“~을래요”用于韵尾后。例如:

A: 뭐 먹을래요?

甲: 你想吃什么? (먹 + 을래요)

B: 햄버거 먹을래요.

乙: 我想吃汉堡包。

A: 커피 드실래요?

甲: 你想喝咖啡吗? (드시 + 래요)

B: 아니요, 저는 우유 마실래요.

乙: 不, 我想喝牛奶。(마시 + 래요)

- 动词 / 形容词 +
- |   |                 |
|---|-----------------|
| [ | ㄴ/은 것 같다 (过去时用) |
|   | 는 것 같다 (现在时用)   |
|   | ㄹ/을 것 같다 (将来时用) |

用于说话人推测某一事件或状态, 以及不能确信对现在状况的判断时。例如:

■ 过去时

이번 시험을 못 본 것 같다.

这次考试好像没有考好。

■ 现在时

지금 퇴근 시간이라서 차가 막히는 것 같아요.

现在是下班时间, 可能堵车。

■ 将来时

내일은 비가 올 것 같아요.

明天可能要下雨。

■ 以“ㄷ”为收音的不规则动词

韩国语部分动词词干的收音“ㄷ”与后面的元音相连时, “ㄷ”要变成“ㄹ”。例如:

1. 듣다(听) → 같이 음악을 들을까요?

我们一起听音乐好吗?

2. 묻다(问) → 선생님께 물어 보세요. 问老师吧。

3. 걷다(走) → 학교에 걸어서 가요. 走着去学校。

4. 끓다(涨) → 라면이 끓었어요. 方便面泡开了。

※常出现的错误: 들을까요? 물어 보세요. 걸어서 가요. 끓었어요.

단어 单词注释

뵙네요 = 뵙 + 네요

뵙: 动词“뵙다”(见面)的词干。“보다c”(看)的敬语。对听者表示尊敬。

네요: 终结语尾。表示叙述某种事情。用于需要对听者表示尊敬的场合, 有时带有感叹的语气。

아까: “아까는”的简语(口语中常用), “아까는”相当于“아까”(刚刚) + “는”(补助词)。

전: “저는”(我)的简语。“저”是“나”的自谦语。

됐다: “되다”的过去形, “되었다”的简语。

저녁: 多义词。“저녁식사”晚饭, “저녁”晚上。例如:

저녁 먹었습니까? 你吃晚饭了吗?

저녁에 시간 있어요? 你晚上有空吗?

드셨다: “드시다”的过去形。“드시다”是먹다(吃)的敬语。例如:

아버지께서 지금 저녁을 드십니다.

爸爸现在在吃晚饭。

동생이 수박을 먹습니다.

弟弟吃西瓜。

아버지께서 지금 저녁을 먹습니다.(X)

동생이 수박을 드십니다.(X)

말씀: “말”(话)的敬语, 表示对对方尊敬。例如:

선생님의 말씀대로 저는 열심히 공부하겠습니다.

照老师的话, 我要努力学习。

말씀 좀 여쭙겠습니다. 서울역에 어떻게 갑니까?

请问, 首尔站怎么走?

보충 补充练习

1. 问名字 이름이 뭐예요?

이름이 무엇입니까? 你叫什么名字?

성함이 어떻게 되십니까? 您贵姓?

2. 自我介绍

여러분, 안녕하세요? 저는 이려라고 합니다.

중국 베이징에서 왔어요. 만나서 반가워요.

大家好! 我叫李丽。我是从中国北京来的。见到你们很高兴。

# 황금신부 黄金新娘



## 对白1 (第32集)

준우:진주 씨~!! 진주 씨 진주 씨 진주 씨~

俊宇: 珍珠! 珍珠! 珍珠!

진주:아저씨 어떻게 왔어요? 회의는요?

珍珠: 大叔你怎么来了啊? 会议结束了?

준우:이럴줄 알고 왔어요. 바보같이 울긴 왜  
울어요?

俊宇: 我就知道会这样, 所以来了. 你像傻瓜一样  
的哭, 为什么要哭啊?

(진주 안 울었어요.)

(珍珠停止了哭泣。)

준우:이건 뭐예요? 나 주려고 도시락 샀어요?  
얼굴이 왜 이래요? 밤새 한잠도 못 잤어요?

俊宇: 这是什么? 给我做的盒饭? 你的脸为什么会  
这样? 昨天熬夜没睡觉吧?

준우:아이 바보~나 어디 안 가요. 언제나 진주  
씨 곁에 있어요. 그러니까 불안해 하지 말  
아요.

俊宇: 唉, 你这个小傻瓜, 我什么地方都不去, 会一  
直在你身旁, 所以你就放心吧!

## 对白2 (第44集)

진주:아저씨 이런 거 물어 봐도 돼요?

珍珠:大叔,我可以问你一件事吗?

준우:뭔데요?

俊宇:什么事啊?

진주:남자들은 첫사랑을 절대로 못 잊고 무덤까지  
가지고 간다는데...정말이에요?

珍珠:听说男人们绝对不会忘记初恋,会一直带到  
坟墓中去,这是真的吗?

준우:내가 그 사람 못 잊는 것 같아서 속상해요?

俊宇:我不能忘记她,让你受伤了?

진주:그런 게 아니라...

珍珠:不是这回事.....

준우:세미일도 그렇고, 인연이 너무 짙긴 것 같아서요.  
웬지 또 다시 얹힐 것만 같은 생각이 들어요.

俊宇:世美的事情也是这样,缘分看来不浅啊。不知  
道为什么,感觉好像又要纠缠到一起了。

진주:그래도 상관없어요...말했잖아요. 그 사람 미워  
하지 않는다고, 그 사람 때문에 아저씨 만나게  
해서 오히려 고마워요. 아저씨 사랑하기 때문에,  
아저씨 지난날까지도 다 소중해요.

珍珠:即使那样也没关系的,我不是说过了嘛,我  
不恨她,正因为她我才能遇到大叔,所以反  
而更感谢她。因为我爱大叔,所以连大叔的  
过去也会去珍惜。

준우:진주 씨, 나한테 첫사랑이 누구지 알아요? 바로  
당신이에요. 그 사람은 첫 사랑이라기 보다 처음  
사랑이라고 하는게 맞겠죠. 너무 어려서 사랑이  
뭔지도 모르고, 그냥 그 설레임만 쫓았던 것 같아  
요. 그 사람이 아니라 사랑 그 자체를 사랑했던거죠.

俊宇:珍珠,你知道我的初恋是谁吗?就是你。如  
果说她是我的初恋,比起这,说第一次的爱  
更恰当。因为年纪小还不知道什么是爱,只  
是寻找那种心动,不是爱她,而是爱上了爱  
情本身。

진주:지금은요?

珍珠:现在呢?

준우:지금은 사랑이 뭐라는 것도, 또 어떻게 사랑해야  
하는것도 조금은 알 것 같아요. 진주씨 때문에...

俊宇:现在慢慢明白了什么是爱,还有怎样去爱,这  
些都是因为珍珠你.....



大钟奖：韩国政府主办的韩国电影艺术奖。从1962年至今，已举办44届。

# 第44届韩国电影大钟奖获奖名单

## 제 44회 대중상 부문별 수상자 및 수상작

孙艳萍

최우수작품상: <가족의 탄생>  
 감독상: 봉준호 <괴물>  
 남우주연상: 안성기 <라디오스타>  
 여우주연상:  
 김아중 <미녀는 괴로워>  
 남우조연상 : 김윤석 <타짜>  
 여우조연상:  
 심혜진 <국경의 남쪽>  
 신인남우상:  
 류덕환 <천하장사 마돈나>  
 신인여우상:  
 조이진 <국경의 남쪽>  
 신인감독상:  
 권형진 <호로비츠를 위하여>  
 시나리오상:  
 성기영, 김태용 <가족의 탄생>  
 기획상: 이정학 <각설탕>  
 촬영상: 박현철 <미녀는 괴로워>  
 조명상: 이주생 <극락도 살인사건>  
 음악상: 이재학 <미녀는 괴로워>  
 미술상: 김기철 <중천>  
 의상상: 조상경 <타짜>  
 편집상: 김선민 <괴물>  
 영상기술상: DTI, ETRI, 신재호, 정  
 도안 <중천>  
 음향기술상: 정광호, 최태영  
 <각설탕>  
 특별상: 전도연  
 공로상: 신영균  
 국내인기상: 이범수, 김아중  
 해외인기상: 정지훈, 김태희

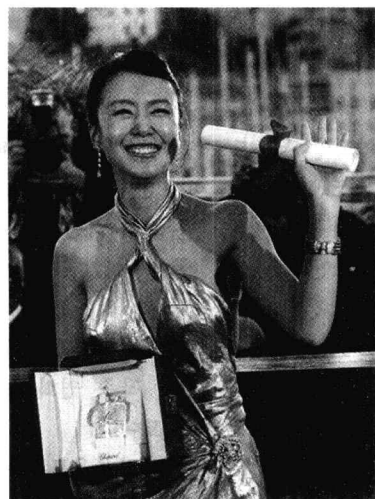


最佳影片奖:《家族的诞生》  
 最佳导演奖: 奉俊昊《汉江怪物》  
 最佳男主角奖: 安圣基《广播明星》  
 最佳女主角: 金亚中  
 《美女的烦恼》  
 最佳男配角奖: 金润锡《老千》  
 最佳女配角奖:  
 沈惠珍《国境的南边》  
 最佳新人男演员奖:  
 柳德焕《大力士麦当娜》  
 最佳新人女演员奖:  
 赵依珍《国境的南边》  
 最佳新人导演奖:  
 权亨进《为了霍洛维茨》  
 最佳剧本:  
 成基英, 金泰勇《家族的诞生》  
 最佳企划: 李正学《方糖》  
 最佳摄影: 朴贤哲《美女的烦恼》  
 最佳灯光: 李周生《极乐岛杀人事件》  
 最佳配乐: 李在学《美女的烦恼》  
 最佳美术: 金基哲《中天》  
 最佳服饰: 赵尚京《老千》  
 最佳剪辑: 金善敏《汉江怪物》  
 最佳影像技术: DTI, ETRI, 申在浩,  
 郑道安《中天》  
 最佳音响技术: 郑光浩, 崔泰英  
 《方糖》  
 特别奖: 全度妍  
 电影发展功劳奖: 申英奎  
 韩国人气奖: 李凡秀, 金亚中  
 海外人气奖: 郑智薰, 金泰熙

# 전도연 칸 영화제 여우주연상 수상 全度妍 荣获戛纳电影节最佳女主角奖

2007년 5월 27일 오후 프랑스 칸에서 열린 '제 60회 칸 국제영화제' 시상식에서 배우 전도연이 이창동 감독의 영화 <밀양> (Secret Sunshine)으로 여우주연상을 거머쥐었다. 한국 배우가 칸 영화제에서 수상한 것은 이번이 처음으로, 세계 3대 영화제인 칸, 베를린, 베니스에서 트로피를 받은 것 또한 1987년 <씨받이>로 베니스 영화제 여우주연상을 수상한 강수연 이후 20년 만이다.

2007년 5월 27일在第60届法国戛纳国际电影节颁奖典礼上,全度妍凭借李沧东导演的《密阳》(Secret Sunshine)荣获最佳女主角奖。韩国演员在戛纳国际电影节上获得最佳演员奖尚属首次。在戛纳电影节、柏林电影节和威尼斯电影节等三大国际电影节上,这是自姜受延于1987年在威尼斯电影节上凭借《接种》作为韩国演员首次获得最佳女演员奖后,时隔20年韩国女演员再次获得最佳女演员奖。



거머쥐다

紧握

칸 국제영화제

戛纳国际电影节

베를린 (Berlin)

柏林

시상식 [施賞式]

颁奖典礼

베니스 (Venice)

威尼斯

배우 [俳優]

演员

트로피 (trophy)

奖杯

감독 [監督]

导演

## '한국 최초 칸 영화제 여우주연상' 전도연은 누구? 韩国首位戛纳影后全度妍何许人也?

우리 나라 여배우로는 최초로 칸 여우주연상 트로피를 들어 올린 전도연은 자라가 공인하는 국내 정상급 여배우다.

在韩国女演员中第一个荣获戛纳最佳女主角奖的全度妍是公认的国内顶级女演员。

지난 90년 CF 모델로 연예계에 데뷔한 전도연은 청춘 드라마 <우리들의 천국> (1994년)을 통해 연기자로 이름을 알리기 시작했다. 첫 스크린 주연작은 <접속> (1997년). 부담스런 첫 타석이었지만 전도연은 홈런을 쳐냈다. <접속>은 당시로선 파격적인 67만명의 관객을 동원했고, 전도연이라는 대형 스타의 출현을 알렸다. '당연히' 그해 청룡영화상과 대종상 신인여우상 트로피는 전도연의 것이었다.

영화배우로 화려한 신고식을 마친 전도연의 이후 행보는 화려했다. <접속>의 성공 이듬

在1990年作为广告模特在演艺界出道的全度妍通过青春偶像剧《我们的天国》(1994年)转型成为演员。她第一部主演的电影是《接触》(1997年)。虽然是第一次站到“击球位”，但她打出了漂亮的“本垒打”。当时，《接触》吸引了67万名观众，预示着全度妍这位超级明星的诞生。当年的“青龙电影奖”和“大钟奖”最佳新人女演员奖理所当然归属全度妍。

作为电影演员闪亮登场后,全度妍此后的事业可谓一帆风顺。在《接触》大获成



해에 개봉된 <악숙>은 75만명을 동원하며 전도연에게 99년 청룡영화상 여우주연상을 선사했다.

하지만 전도연은 작품의 흥행 기록 외에도 매 작품마다 다양한 연기 변신을 보여 줬 팬들과 관계자들로부터 사랑을 받았다.

순박한 시골 여성(<내 마음의 풍금> <인어공주>), 파격적인 노출도 서슴지 않는 요부(<해피엔드>) 정숙한 과부(<스캔들-조선남녀상열지사>) 시골 총각과 순애보를 엮어 나가는 다방 여 종업원(<너는 내 운명>) 등에 이르기까지 전도연의 변신은 끝이 없었다.

한계를 가늠할 수 없는 그녀의 팔색조 연기에 관객들은 웃고 울었다. 청룡영화상 4개, 대종상 3개, 대한민국 영화대상 3개 등 각종 영화제에서 받은 트로피만 해도 셀 수가 없을 정도다.

결국 전도연은 영화배우로 데뷔한 지 딱 10년 만에 우리나라를 넘어 세계적인 배우의 반열에 올랐다.

특히 영화 관계자들은 전도연의 이번 수상이 칙체에 빠진 한국영화에 활력을 불어 넣어 줄 것으로 기대를 하고 있다. 당장 전도연의 수상작 <밀양>의 흥행에도 파란 불이 켜질 전망이다.

功后的第二年上映的《承诺》吸引了75万名观众，为她赢得了1999年青龙电影奖最佳女主角奖。

全度妍除了屡破票房纪录以外，在每部作品中还塑造了不同的角色，深受影迷和有关人士的喜爱。

从单纯的村姑(《记忆中的风琴》、《人鱼公主》)，到大胆暴露的荡妇(《快乐到死》)、贞洁寡妇(《丑闻——朝鲜男女相悦之词》)，再到与纯朴的乡下青年谱写感人的爱情故事的茶房女营业员(《你是我的命运》)等，全度妍不断地变换形象。

面对她永无止境的八色鸟表演，观众们有喜悦也有感动。4个青龙电影奖、3个大钟奖、3个大韩民国电影大奖等，在各种电影节上频频获得奖杯。

终于，全度妍出道十年就冲出韩国，跨入了世界顶级演员的行列。

特别是，电影业内人士期待全度妍此次获奖能给萧条的韩国电影市场注入活力。全度妍的获奖作品《密阳》的票房也将亮起绿灯。

|              |           |
|--------------|-----------|
| 자타[自他]       | 自己和他人, 大家 |
| 공인하다[公認-하다]  | 公认        |
| 정상급[頂上級]     | 顶尖, 顶级    |
| 모델(model)    | 模特        |
| 데뷔(debut)    | 初次登台      |
| 청춘[青春]       | 青春        |
| 드라마(drama)   | 电视剧       |
| 연기자[演技者]     | 演员        |
| 이름을 알리다      | 出名        |
| 스크린(screen)  | 荧幕, 荧屏    |
| 타석[打席]       | 击球员区      |
| 홈런(home run) | 本垒打       |
| 쳐내다          | 打出        |
| 동원하다[動員-하다]  | 动员        |
| 파격적[破格的]     | 突破性的      |
| 청룡영화상[靑龍映畫賞] | 青龙电影奖     |
| 신고식[申告式]     | 宣告礼       |
| 마치다          | 结束        |
| 행보[行步]       | 步子        |
| 이듬해          | 第二年       |

|             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| 개봉되다[開封-되다] | 개봉하다的被动态, 首映                      |
| 선사하다[贈賜-하다] | 赠送                                |
| 흥행[興行]      | 票房                                |
| 팬(fan)      | (运动、电影等)狂热爱好者, 迷;<br>(对名流等的)狂热仰慕者 |
| 시골          | 乡下                                |
| 풍금[風琴]      | 风琴                                |
| 노출[露出]      | 现出, 暴露                            |
| 서슴다         | 迟疑, 犹豫                            |
| 요부[妖婦]      | 妖妇                                |
| 정숙하다[靜淑-하다] | 娴静, 贤淑                            |
| 과부[寡婦]      | 寡妇                                |
| 총각[總角]      | 小伙子                               |
| 순애보[純愛譜]    | 纯真的爱情故事                           |
| 가늠하다        | 揣度, 猜忖                            |
| 팔색조[八色鳥]    | 八色鸟                               |
| 세다          | 数                                 |
| 반열[班列]      | 行列                                |
| 침체기[沈滯期]    | 不景气                               |



推荐指数：★★★★

## 推荐作品

还记得电视剧《秋天的童话》中的小恩熙、电影《小小新娘》中的小新娘吗？如果你们很喜欢这两个角色，很喜欢她们的扮演者文根英的话，小四向大家推荐文根英的一部电影《舞者的纯情》。

댄서의 순정

(Dancing Princess, 2005) 舞者的纯情

감독 导演：박영훈 朴英勋

출연 演员：문근영 文根英

박건형 朴健邢

연길에서 출발해 한국 인천으로 향하는 인천항이 보이기 시작하면서 점점 두려움으로 변해가는 채린(문근영). 어른스럽게 화장을 하고 잔뜩 멋을 부려 왔지만 어색하기만 하다. 배가 멈추면 채린은 <조선자치주 댄스선수권대회>에서 계속 우승을 해 왔던 언니가 되어야 한다.

한때 최고의 선수로 촉망 받던 영새(박건형). 영새에게 파트너는 남다른 의미를 지닌다. 2년간 포기하고 있었던 자신의 꿈을 다시 찾겠다는 것과, 첫 사랑 세영을 잊겠다는 다짐. 어쩌면 이번 새로운 파트너와 3달 후에 있을 선수권대회에서 재기할 수 있을지도 모른다! 언니 대신 온 것이 밝혀지고 채린의 입국에 돈을 썼던 영새의 선배 상두는 채린을 술집에 팔아 넘긴다.

이백만원의 월급과 춤을 가르쳐 준

延吉驶往韩国仁川的船，随着仁川港的渐渐临近，彩兰（文根英）被恐惧一点点包围着。老成的化妆，想招摇一下，却只是让人觉得别扭。下船后，彩兰就变成了自己的姐姐，那个不断在延吉朝鲜族自治州舞蹈大会上获奖的姐姐。

另一边，是被认为是最优秀的舞者的英赛（朴健邢）。对英赛来说，舞伴有着不一样的意义。决定找回放弃了两年的梦想，决定忘记自己初恋爱人的英赛，不知道和这个新的舞伴能不能在3个月后的选手大会上东山再起。彩兰假冒自己姐姐的事情被发现后，因为办理入境手续而花了钱的英赛的前辈尚斗把她卖到了酒吧。

两百万韩元的工资，还可以学舞

다는 말에 희망을 잃지 않는 채린은 영새와 지냈던 며칠간의 따뜻했던 추억과, 연습실에서 본 아름다운 드레스와 슈즈를 기억하며 견뎌 내리라 다짐한다. 그러나 현실은 너무나 처절하다.

해맑은 채린의 목소리가 자꾸 귓가에 맴도는 영새. 세상물정 모르고 순진하기만 한 채린... 절대 참견하지 않으리라 맘 먹었지만 도저히 놔둘 수 없어 그녀를 데리러 간다. “너 진짜 몇 살이야?”, “스물네..살이요...”, “거짓말 하면 버리고 간다!” 겉으론 냉정한 듯 해도 진심으로 걱정해 주는 영새에게 고마움을 느끼는 채린 마음속으로 되뇌어 본다. “두 달 후면...스무 살, 아저씨를 사랑해도 되는 나이가 됩니다.”

영새에게 댄스스포츠를 배우는 채린. 영새의 전 파트너 세영이 그랑 알레그로(발레동작의 공중회전과 쿼스텝을 적용시킨 최고의 기술)를 추었다는 이야기를 들은 채린은 그 기술을 배우길 원한다. 두 사람 사이에 신뢰 이상의 감정이 생기면서 댄스는 더욱 빛을 발하고... 한편 채린을 데려왔던 상두는 채린이 발군의 실력을 보이자 영새의 전 라이벌이자 재력가인 현수를 찾아가는데...

蹈, 因此充满了希望的彩茵; 在过去的几天中, 和英赛一起度过的温暖时光; 练习室中美丽的舞服和舞鞋. 想忘掉这一切, 但现实偏偏却那么的清晰.

彩茵明朗的笑声, 彩茵的不知世道人情, 彩茵的单纯……受不了了, 无法再坐视不理的英赛把彩茵带了回来。“你到底几岁?” “24……岁……” “说谎的话就把你扔了!” 表面上看起来有点冷冷的英赛, 其实是在关心自己, 彩茵怀着对他的感激放下了心。“两个月后我就20岁了, 到那时我就可以爱大叔你了。”

跟着英赛学舞蹈的彩茵, 听说英赛一直忘不了和之前舞伴一起完成的 allegro (一种最高难度的舞步, 把芭蕾融入到交际舞中), 彩茵下决心要学会这个技术. 随着两个人超越互相信任的情感产生, 他们的舞蹈更加耀眼夺目. 这时候, 尚斗发现了彩茵的潜力, 敲开了英赛有钱的死对头贤修的大门……



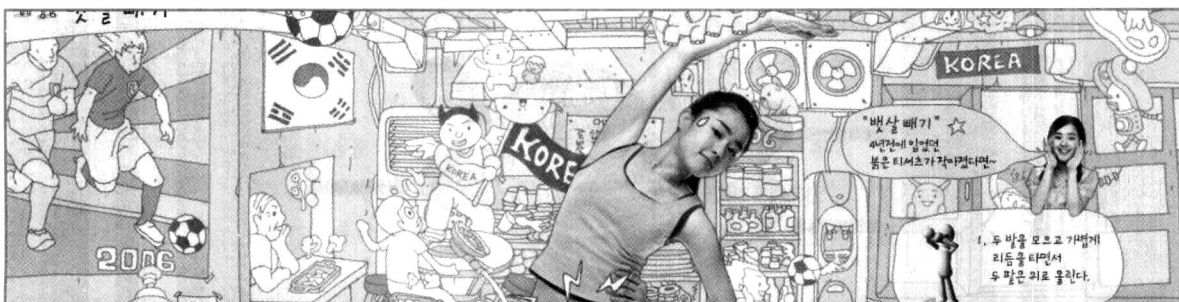
## 电影中的精彩台词

영새: 英赛

춤 출때만큼은 널 사랑해, 나도 널 사랑할테니까  
像跳舞的时候那样爱我, 因为我也爱你。

채린: 彩茵

내 사랑이 찾아오기만을 기다릴 거예요. 아저씨도 운명을 믿어요?  
我会等待属于我的爱情的到来, 大叔也相信命运吗?



# 韩国明星文根英超级档案

## 문근영 文根英

출생 : 1987년 5월 6일    生日: 1987年5月6日  
출생지 : 광주광역시    出生地: 光州广域市  
직업 : 국내배우, 탤런트    职业: 演员, 艺人

## 기본정보 基本信息

키: 165cm    身高: 165cm  
체중: 45kg    体重: 45kg  
혈액형: B형    血型: B

## 데뷔

1999년 영화 <길 위에서>

## 出道

1999년 영화《路上》

## 취미

책읽기, 음악듣기, 춤추기

## 兴趣

读书、听音乐、跳舞

## 특기

태권도, 피아노, 수영

## 特长

跆拳道、钢琴、游泳

## 성격

명랑, 쾌활

## 性格

开朗, 乐观

## 매력포인트

활짝 웃는 모습

## 美丽点

笑容

## 수상연도 获奖年份

## 수상내역 奖项内容

- 2004  
제41회 대중상영화제 여자신인상  
第41届“大众电影节最佳新人女演员”
- 2004  
제25회 청룡영화상 인기스타상  
第25届“青龙电影奖”最受欢迎演员奖
- 2005  
제1회 광주청소년상 대상  
第1届“光州青少年奖”大奖
- 2005  
대한민국 광고대상 모델상  
大韩民国“广告大奖”模特奖
- 2006  
교육인적자원부 21세기를 이끄는 우수인재상  
教育人才资源部, “推进21世纪优秀人才奖”
- 2006  
제29회 황금촬영상 최우수 여우상  
第29届“黄金摄影奖”最优秀女演员奖



# 《咖啡王子1号店》趣味测试： 适合你的王子类型是？ 〈커피프린스 1호점〉： 당신에게 어울리는 프린스 타입은?

1. 애완동물을 키운다면 (b를 선택하면 4번째 문제를 바로 풀어보세요.)

a. 강아지 b. 고양이

2. 여자친구의 핸드백을 드는 남자는 (b를 선택하면 5번째 문제를 바로 풀어보세요.)

a. 기특하다 b. 꼴불견이다

3. a. 곰이 낫다 b. 여우가 낫다 (a를 선택하면 6번째 문제를 풀어보고 b를 선택하면 5번째를 풀어보세요.)

4. 플라토닉 러브는 (a를 선택하면 7번째 문제를 풀어보고 b를 선택하면 8번째를 풀어보세요.)

a. 존재한다 b. 허상이다

5. 한번 바람은 (a를 선택하면 9번째 문제를 풀어보고 b를 선택하면 8번째를 풀어보세요.)

a. 병가지상사 b. 평생 바람의 시작

6. a. 자주 빼치는 남자 b. 한번 화나면 무서운 남자 (a를 선택하면 8번째 문제를 바로 풀어보세요.)

7. a. 오지랖 넓은 남자 b. 개인주의자

1. 养宠物的话？

a. 小狗 b. 小猫

(选b者直接做答第4题)

2. 提着女友手提包的男生？

a. 奇特 b. 不像样

(选b者直接做答第5题)

3. a. 熊更好 b. 狐狸更好

(选a者做答第6题, 选b者做答第5题)

4. 柏拉图式恋爱？

a. 存在 b. 虚无

(选a者做答第7题, 选b者做答第8题)

5. 一次越轨

a. 兵家常事 b. 一生都会越轨

(选a者做答第9题, 选b者做答第8题)

6. a. 经常发火 b. 发火就让人害怕的男人

(选a者做答第8题)